

Marcus Wiebusch

Der Tag wird kommen

Refrain:

Und der Tag wird kommen,
An dem wir alle unsere Gläser heben,
Durch die Decke schweben,
Mit 'nem Toast den hochleben lassen,
Auf den ersten, der's packt,
Den Mutigsten von allen,
Der erste, der's schafft.
Es wird der Tag sein, an dem wir
Die Liebe, die Freiheit und das Leben feiern.
Jeder liebt den, den er will
Und der Rest bleibt still.
Ein Tag, als hätte man gewonnen,
Dieser Tag wird kommen.

Dieser Tag wird kommen, jeder Fortschritt wurde immer erkämpft,
Ganz egal, wie lang es dauert. Was der Bauer nicht kennt,
Nicht weiß, wird immer erstmal abgelehnt,
Und auf den Barrikaden die Gedanken und Ideen,
Dass das Nötige möglich ist. Wie Freiheit und Gleichheit,
Dass nichts wirklich unmöglich und in Stein gemeißelt ist.
Bis einer vortritt: "Schluss jetzt mit Feigheit".
Geschichte ist Fortschritt im Bewusstsein der Freiheit,
Wir den aufrechten Gang haben,
Nicht mehr in Höhlen wohnen,
Nicht mehr die Keulen schwingen, Leute umbringen,
Nicht umherstreifen in kleinen Herden,
Weil Menschen nicht ewig homophobe Vollidioten bleiben werden.

Refrain:

Und der Tag wird kommen...

A-Jugend Leistungsklasse. Wilhelmsburg-Süd.
Ein verschworener Haufen und einer machte den Unterschied.
Mit so viel mehr Talent und mit mehr Willen als alle.
„Oh, das wird mal ein Profi“, stolz wussten wir das alle.
U17, U19, Hamburger Auswahl.
Bei fast jedem Heimspiel: Mehrere Scouts da.
Nur eine Frage der Zeit bis das Angebot kam.
1. Liga, drei Jahre und ein Traum wurde wahr,
Und am Abend des Deals, als wir es krachen lassen wollten,
Er sich uns anvertraute und sich nichts ändern sollte,

The Day Will Come

Chorus:

And the day will come
When we all will raise our glasses
Float through the ceiling
Celebrate the one by raising a toast
On the first one who makes it
The bravest of all
The first one who makes it
This will be the day when we
Celebrate love, liberty and life
Everyone loves who he wants
And the rest remains silent
A day, as if we had won
This day will come

This day will come, every progress was always hard-earned
No matter how long it will take. Some people won't eat anything
They've never seen before, they'll reject it for now
And on the barricades the thoughts and ideas
That the necessary is possible. Like freedom and equality
That nothing is really impossible and written in stone
Until one goes forward: „Enough now with this gutlessness“
History is progress in the knowledge of freedom
Us having the upright walk
Not living in caves anymore
Not swinging the club anymore, killing people
Not roaming in little herds
Because people will not stay forever homophobic morons

Chorus:

And the day will come...

U19 team, elite division, Wilhelmsburg South
An inseparable bunch and one of them made the difference
With so much more talent and more will than all of us
„Oh, he will be a pro“, proudly we all knew that
U17, U19, Hamburg's select team
At almost every home match: several scouts there
Just a question of time until the offer came
First Division, three years and a dream came true
And on the evening of the deal, when we wanted to go wild
He opened up to us and nothing should change

Denn die einen ahnten es, den anderen war es längst klar,
manche wussten es schon, es war uns allen egal.
Es war uns vollkommen egal, ob er straight oder schwul war.
Wir spielten zusammen seit der F-Jugend Fußball,
Eine Gang, ein Team, ein „You never walk alone“.
So wurd's beigebracht, so wird es jetzt gemacht, mein Sohn.
Dann besoffene Tränen und die große Erleichterung,
Dieser Tag kommt aus genau dem gleichen Grund:
Weil wir Menschen nicht danach bewerten, wen sie lieben,
Ihr Sex ihre Sache ist und sie es nicht verdienen,
Von den Dümmden der Dummen beurteilt zu werden.
Um von ihnen dann verurteilt zu werden,
Und er nahm seinen Traum, zog in die fremde Stadt,
Und wir behielten sein Geheimnis,
Blieben zurück und in Kontakt.

Refrain:**Und der Tag wird kommen...**

Nicht den Anschein erwecken in der großen Maskerade.
Agenturen stellen die Freundin und besorgen die Fassade.
Die gestellten Urlaubsfotos und den öffentlichen Auftritt,
Warten, bis die ganz Scheiße auffliegt.
Nicht den Anschein erwecken, auf dem Feld härter spielen,
Zehn Gelbe, zwei Rote Karten und die auch verdienen.
Du kennst mich, ich war nie ein unfairer Spieler,
Und jetzt gelt ich als der Treter der Liga.
Du weißt nicht, wie das ist, wenn man immer eine Maske trägt,
Immer aufpassen muss, wer man ist, wie man lebt.
Permanent, eigentlich die ganze Zeit, Angst
Und du spielst in dem Mist dann, so gut wie du kannst.
Und der sehnliche Wunsch. Und die Frage, wie es wäre,
Jetzt ein anderer zu sein, hier mit dieser Karriere,
Wenn ich es ändern könnte, dieses traurige Leben
Für mein Fühlen nie entschieden und so ist es eben.

*Wir waren zusammen in Stadien, vor ca. 20 Jahren,
Als sie farbige Spieler mit Bananen beworfen haben.
Dann die Affenlaute bei jeder Ball-Berührung.
Diese Zeiten sind vorbei und keine glückliche Fügung,
Sondern Fortschritt, Veränderung, wir sind auf dem Weg
Außenminister, Popstars, Rugby-Spieler zeigen, dass es geht.
Früher undenkbar, heute normal.
Ich wette, 90 % ist es egal.
Und dann erinnere dich an die Erleichterung, als es raus war,
Wie dein Herz zersprang, als die Wörter rauskamen.
Die finden das zwei Wochen spannend. Und der Spuk ist verschwunden.
Und du hättest deinen Frieden gefunden.*

Because some had a hunch, others sensed it
Some already knew and nobody cared
Nobody cared if he was straight or gay
We played soccer together since the U8
One gang, one team, one: ‚you never walk alone‘
That’s how it was taught, that’s how we do it, my son
Then drunk tears and the big relief
This day comes for the exact same reason:
Because we do not judge people by who they love
Their sex is their business and they do not deserve
To get judged by the dumbest of the dumb
To then get convicted by them
And he took his dream, moved to the foreign city
And we kept his secret
Stayed back and in contact.

Chorus:**And the day will come...**

Not to give the impression in the big masquerade
Agencies supply the girlfriend and provide the facade
The posed vacation pictures and the public appearances
To wait for the whole shit to blow up
Not to give the impression, play harder on the field
Ten yellow, two red cards and they are deserved
You know me, I was never an unfair player
Now I’m considered the dirtiest player of the league
You don’t know what it feels like to wear a mask the whole time
Always pay attention who you are, how to live
Permanent, actually the whole time, fear
And you play in this shit as well as you can
And the avid desire. And the question how it would be
To be someone else now, here with this career
If I could change it, this sad life
I’ve never decided to feel this way, that’s just how it is.

*We were in stadiums together, about 20 years ago
When they pelted colored players with bananas
Then the monkey sounds at each touch of the ball
These days are over and no lucky coincidence
But rather progress, change, we’re on our way
Foreign Ministers, pop stars, rugby players show that it’s possible
Unthinkable in the past, normal today
I bet 90% don’t care
And then remember the relief when it was out
How your heart shattered, when the words came out
They find it interesting for two weeks. And the nightmare is over.
And you would have found your peace*

Kein Verein will den Rummel. Kein Team den Alarm
Und der Vertrag, den ich hab, geht so schnell wie er kam.
Das kann keiner absehen, wann der Sturm losbricht
Und der Sturm wird kommen, ob man will oder nicht.
Du bist dann der Erste, der Homo, der Freak.
Es gibt dann keinen, der in dir nur noch den Fußballer sieht.
Aber ja, es wird besser und der Tag ist in Sicht.
Einer wird es schaffen, aber ich bin es nicht.

*Es ist deine Entscheidung,
Ganz egal, wer was sagt,
Beim Abschied geflüstert:
„with hope in your heart“.
Noch Einigkeit erzielt, dass der Tag kommen wird
Und das nächste Heimspiel wohl gewonnen wird.
Auf dem Nachhauseweg
Dieser eine Gedanke
Und fast schon ein Lächeln
All ihr homophoben Vollidioten, all ihr dummen Hater
All ihr Forums-Vollschreiber, all ihr Schreibtischtäter
All ihr miesen Kleingeister mit Wachstumsschmerzen
All ihr Bibel-Zitierter mit euerm Hass im Herzen
All ihr Funktionäre mit dem gemeinsamen Nenner
All ihr harten Herdentiere, all ihr echten Männer
Kommt zusammen und bildet eine Front
Und dann seht zu, was kommt.*

Refrain:**Der Tag wird kommen...**

No club wants the hype. No team the alarm
And the contract that I have goes as fast as it came
Nobody can tell, when the storm breaks out
And the storm will come, whether you like it or not
You'll be the first one, the homo, the freak
No one will only see the soccer player in you
But yes, it's getting better and the day is in sight
One will do it, but it won't be me

*It's your decision
No matter who says what
Whispered when saying goodbye:
"With hope in your heart"
We agreed that the day will come
And the next home game will probably be won
On the way home
This one thought
And almost a smile
All you homophobic morons, all you stupid haters
All you busy forum writers, all you armchair critics
All you lousy little minds with growth pains
All you that quote from the bible with hate in your hearts
All you officials with the common denominator
All you tough herd animals, all you real men
Come together and form a front
And then see what comes.*

Chorus:**And the day will come...**